



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres Extraordinaires au sein
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'Instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

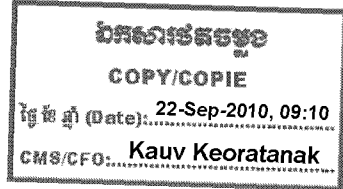
លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi



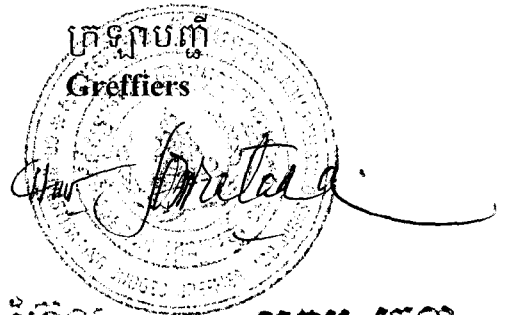
សៀវភៅចុះបញ្ជីឧទ្ធរណ៍

Record of Appeals
Registre des appels

L'an deux mille dix, le vingt septembre, à trois heures,

Nous, Som Ratana et Ham Hel, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires, Avons reçu la déclaration d'appel des co-avocats des parties civiles **Groupe ASF-France** contre l'Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la province de Kampong Speu en date du 09 septembre 2010, notifiée le 10 septembre 2010.

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 21 / 09 / 2010
ម៉ោង (Time/Heure): 16:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak



ហាម ហ៊ែល

សោម រតនា

D4114

**DEVANT LES CO-JUGES D'INSTRUCTION
CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS**

Dépôt

Dossier n° : 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ
Partie déposante : Avocats des parties civiles
Déposé auprès de : **M. le Juge YOU Bunleng**
M. le Juge Marcel LEMONDE
Langue originale : KHMER (traduction française)
Date du document : le 19 septembre 2010

ឯកសារទទួល	
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de réception): 20 / 09 / 2010	
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak	

Classement

Classement suggéré par la partie déposante : Public
Classement arrêté par les co-juges d'instruction ou la Chambre :
Statut du classement :
Réexamen du classement provisoire :
Nom du fonctionnaire du service des dossiers et archives :
Signature :

**Avocats de parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France », Déclaration
d'appel contre de l'ordonnance D411 sur la recevabilité des constitutions de parties
civiles résidant en province de Kampong Speu, notifié le 09 septembre 2010**

Déposé par**Avocats de parties civiles**

Me MOCH Sovannary
Me KIM Mengkhy
Me Françoise GAUTRY
Me Isabelle DURAND
Me Ferdinand Djammen-Nzepa
Me Phillipe CANONNE
Me Elizabeth
RABESANDRATANA
Me Me Martine JACQUIN
Me Me Annie DELAHAIE
Me Fabienne TRUSSES-
NAPROUS
Me Laure DESFORGES
Me Barnabe NEKUIE
Me Nicole DUMAS
Me Daniel LOSQ
Me Christine MARTINEAU

Auprès du bureau des Les co-juges d'instruction

M. le Juge YOU Bunleng
M. le Juge Marcel LEMONDE

Copié à**Co-procureurs**

Mme CHEA Leang
M Andrew CAYLEY

Avocats de parties civiles

Me NY Chandy
Me KONG Pisey
Me HONG Kim Suon
Me YUNG Phanit
Me SIN Soworn
Me CHET Vannly
Me PICH Ang
Me VEN Pov
Me Silke STUDZINSKY
Me Emmanuel ALTIT
Me Emmanuel JACOMY
Me Mahdev MOHAN
Me Olivier BAHUGNE
Me Patrick BAUDOIN
Me Lytha Thuy Nguyen
Me Marie Guiraud
Me Pascal AUBOIN
Me Julien RIVET

Personnes mis en examen

NOUN Chea
IENG Sary
IENG Thirith
KHIEU Samphan
KAING Guek Eav alias
Duch

Avocats des personnes mis en examen

Me SON Arun
Me Michiel PESTMAN
Me Victor KOPPE
Me ANG Udom
Me Michael
G.KARNAVAS
Me PHAT Pouy Seang
Me Diana ELLIS
Me SA Sovan
Me Jacques VERGES
Me Philippe GRÉCIANO
Me KAR Savuth

Déclaration d'appel personnes résidant hors du royaume du Cambodge

- 1- Les Co-avocats de parties civiles du groupe 3 relèvent appel, en conformité avec les dispositions du règlement intérieur, de l'ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant en province de Kampong Speu rendue par les Co-juges d'instructions datée du 08 septembre 2010 et notifiée aux parties le 09 septembre_2010 .
- 2- Que ladite ordonnance tout en déclarant la demande de constitution de parties civiles des uns recevable y déclare pour d'autres irrecevable.
- 3- Cet appel porte exclusivement sur les cas des victimes ayant vu leur demande de constitution de partie civile être déclarée irrecevable et concerne les personnes suivantes :
 - 08-VU-01230 D22/2046 (KHIEV Yang)
 - 08-VU-01228 D22/1400 (SES Lis) ;
 - 08-VU-01229 D22/1409 (KIM Chan Thol) ;
 - 08-VU-01231 D22/1404 (BUL Sim) ;
 - 08-VU-01293 D22/0437 (BUT Man) ;
 - 08-VU-01300 D22/1658 (LAY Pharom) ;
 - 08-VU-01443 D22/1798 (SOK Chem) ;
 - 08-VU-01550 D22/1045 (SIN Sovann) ;
 - 08-VU-02052 D22/0946(MOENG Thav)
- 4- Les conclusions desdites parties appelantes contenant les moyens et motivations soumises à l'appréciation de la chambre préliminaire seront transmises dans les délais.

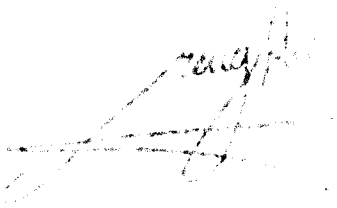
CONCLUSIONS

- 5- Les Co-avocats de parties civiles requièrent :
 - De déclarer leur appel recevable,
 - De tenir une audience publique et accepter communication des documents complémentaires,
 - D'annuler l'ordonnance
 - De dire les constitutions de parties civiles des victimes suivantes : 08-VU-01230 D22/2046 (KHIEV Yang) ; 08-VU-01228 D22/1400 (SES Lis) ; 08-VU-01229 D22/1409 (KIM Chan Thol) ; 08-VU-01231 D22/1404 (BUL Sim) ; 08-VU-01293 D22/0437 (BUT Man) ; 08-VU-01300 D22/1658 (LAY Pharom) ; 08-VU-01443 D22/1798 (SOK Chem) ; 08-VU-01550 D22/1045

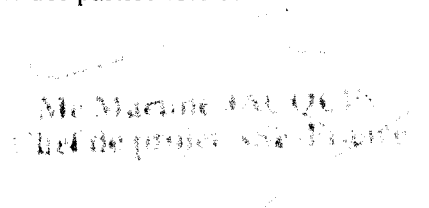
Avocats de parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France », Déclaration d'appel contre de l'ordonnance D411 sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant en province de Kampong Speu, notifié le 09 septembre 2010

(SIN Sovann) et 08-VU-02052 D22/0946(MOENG Thav) recevables et bien fondée.

Fait à Phnom Penh, le 19 septembre 2010
Par les avocats des parties civiles



Maître KIM Meng Khy
Maître MOCH Sovannary
Maître Françoise GAUTRY
Maître Isabelle DURAND
Maître Ferdinand Djammen-Nzepa
Maître Phillipe CANONNE
Maître Elizabeth RABESANDRATANA



Maître Martine JACQUIN
Maître Annie DELAHAIE
Maître Fabienne TRUSSES-NAPROUS
Maître Laure DESFORGES
Maître Barnabe NEKUIE
Maître Nicole DUMAS
Maître Daniel LOSQ
Maître Christine MARTINEAU

Avocats de parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France », Déclaration d'appel contre de l'ordonnance D411 sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant en province de Kampong Speu, notifié le 09 septembre 2010